PARLAMENT EUROPEJSKI

2004 *2009*

Komisja Wolności Obywatelskich, Sprawiedliwości i Spraw Wewnętrznych

10.8.2007 PE 392.091v01-00

POPRAWKI 62-124

Projekt sprawozdania **(PE 388.360v02-00)**
Henrik Lax
Wniosek dotyczący rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady ustanawiającego wspólnotowy kodeks wizowy

Wniosek dotyczący rozporządzenia (COM(2006)0403 – C6-0254/2006 – 2006/0142(COD))

Tekst proponowany przez Komisję	Poprawki Parlamentu

Poprawkę złożył Michael Cashman

Poprawka 62
Punkt 5 a preambuły (nowy)

	(5a) Państwa członkowskie powinny zapewnić wszystkim wnioskodawcom możliwie największą pomoc w celu ułatwienia procedury składania wniosku wizowego. Należy zwrócić szczególną uwagę na wnioskodawców, których miejsce zamieszkania znajduje się w znacznej odległości od urzędu konsularnego, który rozpatruje ich wniosek. Urząd konsularny odpowiedzialnego państwa członkowskiego powinien starać się zapewnić uproszczone procedury dla jak największej liczby wnioskujących. W ramach lokalnej współpracy konsularnej państwa członkowskie mogą odstąpić od „zasady głównego celu podróży", o ile takie odstępstwo jest wykonalne i leży w interesie

zarówno odnośnego urzędu konsularnego, jak i wnioskodawcy.

Or. en

Uzasadnienie

Punkt preambuły ma na celu wprowadzenie nowych sposobów na ułatwienie polityki wizowej w stosunku do wnioskodawców, nie rezygnując z istniejącej procedury określania państwa członkowskiego odpowiedzialnego za rozpatrzenie wniosku wizowego.

Poprawkę złożyła Kinga Gál

Poprawka 63
Punkt 8 preambuły

(8) Umowy dwustronne zawarte pomiędzy Wspólnotą a państwami trzecimi, służące ułatwieniu procesu rozpatrywania wniosków wizowych dotyczących wiz krótkoterminowych mogą dopuszczać odstępstwa od przepisów niniejszego rozporządzenia.	(8) Umowy dwustronne zawarte pomiędzy Wspólnotą a państwami trzecimi, służące ułatwieniu procesu rozpatrywania wniosków wizowych dotyczących wiz krótkoterminowych ***oraz wzmocnieniu demokracji i społeczeństwa obywatelskiego*** mogą dopuszczać odstępstwa od przepisów niniejszego rozporządzenia. ***Ułatwienia wizowe mogą obejmować między innymi redukcję lub zwolnienie z kosztów wystawienia wizy, usprawnienie niektórych etapów procedury wizowej oraz częstsze wydawanie wielokrotnych wiz wjazdowych o długim okresie ważności. Komisja powinna dostarczać Parlamentowi Europejskiemu na wczesnym etapie jasnych informacji dotyczących takich umów dwustronnych.***

Or. en

Uzasadnienie

Celem ułatwień wizowych jest także wzmocnienie demokracji i społeczeństwa obywatelskiego dzięki wzmożonym wymianom i przemieszczaniu się między Unią a zainteresowanymi państwami trzecimi.

Poprawkę złożył Michael Cashman

Poprawka 64
Punkt 10 a preambuły (nowy)

(10a) Państwa członkowskie powinny zachęcać wszystkie jednostki handlowe zaangażowane w świadczenie usług związanych bezpośrednio lub pośrednio z wnioskami wizowymi do poważnego rozpatrzenia potrzeb wnioskodawcy. Państwa członkowskie i jednostki handlowe powinny zagwarantować, że wszelkie wymogi nałożone na wnioskodawców są proporcjonalne i obiektywne.

Or. en

Poprawkę złożył Michael Cashman

Poprawka 65
Punkt 11 a preambuły (nowy)

(11a) Szczegółowe wytyczne dotyczące wdrażanie niniejszego rozporządzenia i kwestii lokalnej współpracy urzędów konsularnych powinny zawierać zalecenia i sugestie w kwestii sposobu korzystania z nowych technologii, takich jak Internet, wideo konferencje dla przeprowadzania rozmów na odległość itp. oraz ich używania w celu ułatwienia procedury składania wniosku wizowego wszystkim wnioskodawcom.

Or. en

Uzasadnienie

Istotne jest zapewnienie spójności i bieżącej oceny ważnych kwestii związanych ze wspólnotową polityką wizową, takich jak Internet i korzystanie z nowych technologii.

Poprawkę złożyła Sylvia-Yvonne Kaufmann

Poprawka 66
Artykuł 4 ustęp 2

2. W drodze odstępstwa od ust. 1 obywatele państw trzecich ***przebywający legalnie w państwie trzecim innym niż ich kraj stałego pobytu*** mogą ***składać wnioski w tym*** państwie. ***Osoby takie muszą uzasadnić złożenie wniosku w tym państwie i nie może istnieć żadna wątpliwość co do ich zamiaru powrotu do kraju stałego pobytu.***	2. W drodze odstępstwa od ust. 1 obywatele państw trzecich ***w uzasadnionych i wyjątkowych przypadkach (np. ze względów humanitarnych)*** mogą ***złożyć wniosek o wizę w innym*** państwie ***trzecim***.

Or. de

Uzasadnienie

Nie od prawa danego państwa trzeciego powinno zależeć, czy wnioskodawcę starającego się o wizę np. ze względów humanitarnych uważa się tam za osiadłego zgodnie z prawem, czy też nie. Konsulat państwa członkowskiego powinien w każdym razie mieć możliwość wystawienia takiej wizy.

Poprawkę złożyła Ewa Klamt

Poprawka 67
Artykuł 4 ustęp 2 ostatni akapit

W takim przypadku ***można zasięgnąć opinii misji dyplomatycznej lub urzędu konsularnego w*** kraju stałego pobytu wnioskodawcy ***lub władz centralnych państwa członkowskiego wydającego wizę***.	2. W takim przypadku***, przed wydaniem wizy, należy z reguły uzyskać zgodę misji dyplomatycznej lub urzędu konsularnego właściwego dla*** kraju stałego pobytu wnioskodawcy.

Or. de

Uzasadnienie

Konsultacje powinny być regułą, a nie wyjątkiem, ponieważ misja dyplomatyczna lub urząd konsularny w kraju stałego pobytu potrafi zazwyczaj ocenić gotowość wnioskodawców do powrotu z danego kraju i zna lokalną sytuację, dzięki czemu jest w stanie lepiej ocenić wniosek.

Poprawkę złożyła Ewa Klamt

Poprawka 68
Artykuł 5 ustęp 1 litera a)

a) misja dyplomatyczna lub urząd konsularny państwa członkowskiego, na którego terytorium znajduje się miejsce będące *głównym lub jedynym* celem wizyty, *lub*	a) misja dyplomatyczna lub urząd konsularny państwa członkowskiego, na którego terytorium znajduje się miejsce będące celem wizyty; *jeżeli istnieje kilka miejsc będących celem podróży, wówczas odpowiedzialność spoczywa na państwie, w którym znajduje się miejsce będące głównym celem podróży;* ***misja dyplomatyczna lub urząd konsularny określa państwo będące głównym celem podróży na podstawie takich kryteriów, jak cele podróży, przebyta droga i długość pobytu, biorąc pod uwagę przedłożone dokumenty.***

Or. de

Uzasadnienie

Wyjaśnienie. Musi być jasność co do tego, kto ostatecznie decyduje o głównym celu podróży. Zob. również postanowienia zawarte w aktualnych wspólnych instrukcjach konsularnych.

Poprawkę złożyła Sylvia-Yvonne Kaufmann

Poprawka 69
Artykuł 5 ustęp 1 litera b)

b) ***jeżeli nie można określić państwa członkowskiego będącego miejscem docelowym, misja dyplomatyczna*** lub ***urząd konsularny*** państwa członkowskiego, ***którego granicę zewnętrzną zamierza przekroczyć osoba ubiegająca się o wizę w celu wjazdu na terytorium państw członkowskich.***	***b) misja dyplomatyczna lub urząd konsularny innego państwa członkowskiego reprezentującego państwo członkowskie, które określono jako cel podróży, stosownie do porozumienia zgodnie z art. 7 ust. 2a (nowy), jeżeli z misją dyplomatyczną*** lub ***urzędem konsularnym tego*** państwa członkowskiego ***można się skontaktować jedynie z wielkim trudem z miejsca stałego pobytu wnioskodawcy; decyzję o tym, czy i z którą misją dyplomatyczną lub z którym urzędem konsularnym można się skontaktować jedynie z wielkim trudem, podejmuje się w odniesieniu do danego kraju przyjmującego na miejscu w ramach współpracy***

konsularnej; informacje te, jak również informację o tym, które państwa członkowskie zawarły ze sobą umowy o reprezentacji zgodnie z art. 7 ust. 2, należy podać do wiadomości publicznej.

Or. de

Uzasadnienie

Poprawka ma umożliwić wnioskodawcy inne rozwiązanie, jeżeli z zagranicznym przedstawicielstwem państwa członkowskiego będącego celem podróży może się on skontaktować jedynie z wielkim trudem z powodu wysokich kosztów lub dużej odległości i byłoby to przeszkodą dla wnioskodawcy.

Decyzja dotycząca zaistnienia sytuacji, w której konieczny jest niewspółmiernie duży wysiłek, różni się w zależności od kraju, dlatego też należy ją podejmować na miejscu.

Ze względu na przejrzystość oraz w celu ułatwienia procedury składania wniosku informacje te powinny być publicznie dostępne.

Poprawkę złożył Michael Cashman

Poprawka 70
Artykuł 5 a (nowy)

Artykuł 5a

Zachowanie pracowników podczas rozpatrywania wniosków wizowych

Pracownicy misji dyplomatycznych lub urzędów konsularnych odpowiedzialni za rozpatrywanie wniosku wizowego dotyczącego wizy krótkoterminowej wykonują swoje obowiązki służbowe z poszanowaniem godności ludzkiej. Wszelkie środki podjęte podczas wykonywania obowiązków są proporcjonalne do celów realizowanych za pomocą tych środków.

Podczas rozpatrywania wniosku pracownicy misji dyplomatycznych lub urzędów konsularnych nie dyskryminują nikogo ze względu na płeć, pochodzenie rasowe lub etniczne, wiarę lub wyznanie, niepełnosprawność, wiek lub orientację seksualną.

Or. en

Uzasadnienie

Poprawka wprowadza pojęcie niedyskryminacji jako podstawową zasadę w Unii Europejskiej, która powinna być przestrzegana jeżeli chodzi o wspólnotowy kodeks wizowy Unii Europejskiej.

Poprawkę złożyła Sylvia-Yvonne Kaufmann

Poprawka 71
Artykuł 7 ustęp 2 a (nowy)

2a. Jeżeli skontaktowanie się z misją dyplomatyczną lub urzędem konsularnym państwa członkowskiego wymaga niewspółmiernie dużego wysiłku, wówczas państwo to powinno zawrzeć z innym państwem członkowskim, z którego misją dyplomatyczną lub urzędem konsularnym można się łatwiej skontaktować, umowy o reprezentacji.

Or. de

Uzasadnienie

Aby wnioskodawca mógł skorzystać z możliwości określonej w art. 5 ust. 1 lit. b), państwa członkowskie muszą zawrzeć odpowiednie umowy o reprezentacji.

Poprawkę złożyła Ewa Klamt

Poprawka 72
Artykuł 7 ustęp 3

3. Reprezentowane państwo członkowskie informuje Komisję o nowych umowach o reprezentowaniu państw lub ich wygaśnięciu ***najpóźniej*** trzy miesiące przed wejściem w życie lub wygaśnięciem umowy.	3. Reprezentowane państwo członkowskie informuje Komisję o nowych umowach o reprezentowaniu państw lub ich wygaśnięciu ***w miarę możliwości*** trzy miesiące przed wejściem w życie lub wygaśnięciem umowy.

Or. de

Uzasadnienie

Zarówno w interesie państw członkowskich, jak i w interesie wnioskodawców konieczne może się również okazać podjęcie ustaleń dotyczących reprezentowania w krótszym terminie.

Poprawkę złożyła Ewa Klamt

Poprawka 73
Artykuł 8 ustęp 2

2. Zasięganie opinii ***odbywa*** się bez uszczerbku dla terminów rozpatrywania wniosków wizowych określonych w art. 20 ust. 1.	2. Zasięganie opinii ***powinno*** się ***odbywać*** bez uszczerbku dla terminów rozpatrywania wniosków wizowych określonych w art. 20 ust. 1. ***W wyjątkowych przypadkach terminy te można przedłużyć na podstawie informacji uzyskanych w drodze konsultacji w celu podjęcia dalszych czynności sprawdzających.***

Or. de

Uzasadnienie

Podczas konsultacji możliwe jest uzyskanie informacji, które będą wymagały dalszych czynności wyjaśniających.

Poprawkę złożyła Ewa Klamt

Poprawka 74
Artykuł 9 ustęp 2

2. Władze centralne, do których zwrócono się o opinię, odpowiadają w ciągu ***trzech*** dni od daty otrzymania wniosku. Brak terminowej odpowiedzi ze strony władz, do których zwrócono się o opinię, jest uznawany za wyrażenie zgody na to, aby władze centralne zasięgające opinii zezwoliły swojej misji dyplomatycznej lub urzędowi konsularnemu na wydanie wizy.	2. Władze centralne, do których zwrócono się o opinię, odpowiadają w ciągu ***siedmiu*** dni *roboczych* od daty otrzymania wniosku. Brak terminowej odpowiedzi ze strony władz, do których zwrócono się o opinię, jest uznawany za wyrażenie zgody na to, aby władze centralne zasięgające opinii zezwoliły swojej misji dyplomatycznej lub urzędowi konsularnemu na wydanie wizy. ***W razie konieczności przeprowadzenia dalszych czynności sprawdzających w pojedynczych i uzasadnionych przypadkach możliwe jest przedłużenie terminu o nie więcej niż 15 dni roboczych.***

Or. de

Uzasadnienie

Podczas konsultacji możliwe jest uzyskanie informacji, które będą wymagały dalszych czynności wyjaśniających i więcej czasu na ich przeprowadzenie. Powinno się to ograniczać do pojedynczych przypadków, nie powinno być jednak niemożliwe.

Poprawkę złożyła Ewa Klamt

Poprawka 75
Artykuł 10 ustęp 2

2. Osoby ubiegające się o wizę mogą zostać zobowiązane do umówienia się na spotkanie w celu złożenia wniosku. Termin spotkania można uzgodnić bezpośrednio z pracownikami misji dyplomatycznej lub urzędu konsularnego lub w stosownych przypadkach poprzez pośrednika. Spotkanie ***ma*** miejsce przed upływem dwóch tygodni.	2. Osoby ubiegające się o wizę mogą zostać zobowiązane do umówienia się na spotkanie w celu złożenia wniosku. Termin spotkania można uzgodnić bezpośrednio z pracownikami misji dyplomatycznej lub urzędu konsularnego lub w stosownych przypadkach poprzez pośrednika. Spotkanie ***powinno mieć*** miejsce ***z reguły nie później niż*** przed upływem dwóch tygodni.

Or. de

Uzasadnienie

Określenie „przed upływem dwóch tygodni” jest bardzo sztywne i niemożliwe do zrealizowania, a jednak tak szybkie rozpatrzenie sprawy jest nader pożądane.

Poprawkę złożyła Ewa Klamt

Poprawka 76
Artykuł 10 ustęp 4

4. Jeżeli informacje udzielone w związku z wnioskiem są niekompletne, wnioskodawcę informuje się o wymaganych dodatkowych dokumentach. Wnioskodawcę wzywa się do bezzwłocznego udzielenia dodatkowych informacji/ dostarczenia dodatkowych dokumentów i informuje, że jeżeli nie udzieli on wymaganych informacji przed upływem 1 miesiąca kalendarzowego od dnia, w którym się o nie zwrócono, wniosek	***skreślony***

zostanie uznany za niedopuszczalny.

Or. de

Uzasadnienie

Wytykanie błędów wynikających z niepełnej dokumentacji prowadziłoby zwłaszcza w konsulatach przyjmujących bardzo wielu interesantów do poważnych problemów logistycznych.

Wniosek w sprawie dokumentu COM nie wyjaśnia również, czy za już przyjęty, choć niepełny wniosek pobiera się opłaty.

Poprawkę złożyła Sylvia-Yvonne Kaufmann

Poprawka 77
Artykuł 11

Artykuł 11	***skreślony***
Pobieranie danych biometrycznych	
1. Państwa członkowskie pobierają od osób ubiegających się o wizę dane biometryczne obejmujące obraz twarzy i dziesięć odcisków palców zgodnie z zabezpieczeniami określonymi w Europejskiej konwencji o ochronie praw człowieka i podstawowych wolności oraz w Konwencji Narodów Zjednoczonych o prawach dziecka.	
Każdy wnioskodawca jest zobowiązany stawić się osobiście w celu złożenia pierwszego wniosku wizowego. Wówczas pobrane zostaną następujące identyfikatory biometryczne:	
a) fotografia, zeskanowana lub zrobiona w chwili składania wniosku oraz	
b) dziesięć odcisków palców pobranych na płaskiej powierzchni i przetworzonych na informację cyfrową.	
2. Przy kolejnych wnioskach dane biometryczne są kopiowane z pierwszego wniosku, jeżeli zostały pobrane nie wcześniej niż przed 48 miesiącami. Po upływie tego okresu wszelkie kolejne	

wnioski wizowe traktowane będą jako „pierwszy wniosek”.

3. Wymogi techniczne dotyczące fotografii i odcisków palców są zgodne z międzynarodowymi normami określonymi w części pierwszej (paszporty) dokumentu nr 9303 Międzynarodowej Organizacji Lotnictwa Cywilnego (ICAO), 6. wydanie.

4. Dane biometryczne są pobierane przez wykwalifikowanych i posiadających odpowiednie uprawnienia pracowników misji dyplomatycznej lub urzędu konsularnego albo, pod ich nadzorem, przez pracowników zewnętrznego dostawcy usług, o którym mowa w art. 37 lit. c).

Dane wprowadzane są do systemu informacji wizowej (VIS) jedynie przez upoważnionych do tego pracowników służb konsularnych zgodnie z art. 4 ust. 1, art. 5, art. 6 ust. 5 i 6 rozporządzenia w sprawie VIS.

5. Z obowiązku pobierania odcisków palców zwolnione są następujące kategorie osób ubiegających się o wizę:

a) dzieci poniżej 6. roku życia;

b) osoby, od których pobranie odcisków palców jest fizycznie niemożliwe. Jeżeli jednak możliwe jest pobranie mniej niż dziesięciu odcisków palców, należy je pobrać.

Państwa członkowskie mogą ustanowić odstępstwa od wymogu pobierania danych biometrycznych dla posiadaczy paszportów dyplomatycznych, służbowych/ urzędowych i specjalnych.

W każdym z tych przypadków w systemie VIS należy dokonać adnotacji „nie dotyczy”.

6. Państwa członkowskie wyposażają każda placówkę konsularną w materiały niezbędne do pobierania/ gromadzenia danych biometrycznych lub, bez uszczerbku dla możliwości reprezentowania państw określonych w art. 7, postanawiają

skorzystać z jednej z form współpracy określonych w art. 37.

Or. de

Uzasadnienie

Warunki i kryteria gromadzenia danych biometrycznych oraz dotyczące form współpracy konsularnej określa się poprzez zmianę wspólnych instrukcji konsularnych. Kwestią tą należy się zająć jedynie w ramach niniejszego pakietu, aby uniknąć ewentualnych rozbieżności.

Poprawkę złożyła Ewa Klamt

Poprawka 78
Artykuł 11 a (nowy)

Artykuł 11a

Osobiste stawienie się

1. Wnioskodawca musi uwiarygodnić w misji dyplomatycznej lub w urzędzie konsularnym spełnienie warunków wydania wizy podczas osobistej rozmowy. Zwolnienie z obowiązku osobistego stawienia się w przedstawicielstwie zagranicznym jest możliwe tylko w przypadkach określonych w ust. 1b oraz w art. 40. Powyższe przepisy nie naruszają art. 18 ust. 2.

2. Jeżeli nie ma wątpliwości co do rzetelności wnioskodawcy, w pojedynczych przypadkach możliwe jest zwolnienie z obowiązku osobistego stawienia się. Warunkiem jest gwarancja wnioskodawcy, wynikająca z jego osobistej postawy, znanej pracownikom misji dyplomatycznej lub urzędu konsularnego, że nie stanowi on ryzyka w odniesieniu do gotowości do powrotu, wystarczających środków na utrzymanie i legalności celu pobytu.

Or. de

Uzasadnienie

Zasada osobistego stawienia się powinna zostać utrzymana jako zasadniczy element

procedury wizowej, gdyż w przeciwnym razie zrezygnowano by z ważnego instrumentu kontroli. Zrezygnowanie z obowiązku osobistego stawienia się lub wprowadzenie go w sytuacjach wyjątkowych (art. 18 ust. 2) oznacza w porównaniu z obowiązującymi wspólnymi instrukcjami konsularnymi odwrócenie dotychczasowych proporcji w odniesieniu do zasad i wyjątków. W przypadku utrzymania obowiązku osobistego stawienia się konieczne jest umożliwienie wyjątkowego traktowania podróżnych, którzy dowiedli, że można im zaufać.

Poprawkę złożyła Ewa Klamt

Poprawka 79
Artykuł 11 ustęp 4 a (nowy)

	4a. W przypadku wydania wizy na granicy zewnętrznej (art. 32 i 33) dane biometryczne rejestrują i wprowadzają do systemu VIS organy odpowiedzialne za kontrolę graniczną.

Or. de

Uzasadnienie

Również w przypadku wnioskodawców, którym wizę wydaje się na granicy zewnętrznej, konieczne jest zarejestrowanie danych biometrycznych i wprowadzenie ich do systemu VIS. W przeciwnym razie powstałyby braki w danych biometrycznych sprzyjające nadużyciom.

Poprawkę złożyła Ewa Klamt

Poprawka 80
Artykuł 12 ustęp 1 litera b)

(b) przedstawić ważny dokument podróży, którego ważność ***upływa*** przynajmniej trzy miesiące po planowanej dacie opuszczenia terytorium państw członkowskich, zawierający przynajmniej jedną wolną stronę, na której umieszcza się wizy;	(b) przedstawić ważny dokument podróży, którego ważność ***powinna upływać*** przynajmniej trzy miesiące po planowanej dacie opuszczenia terytorium państw członkowskich, zawierający przynajmniej jedną wolną stronę, na której umieszcza się wizy;

Or. de

Uzasadnienie

Poprawka umożliwia organowi wydającemu wizę pewien margines swobodnego działania w interesie wnioskodawców.

Poprawkę złożyła Sylvia-Yvonne Kaufmann

Poprawka 81
Artykuł 13 ustęp 3 litera a)

a) języku(-ach) urzędowym(-ych) państwa członkowskiego, do którego wymagana jest wiza;	***skreślona***

Or. de

Uzasadnienie

Należy wykluczyć możliwość zaistnienia sytuacji, w której wniosek wizowy istnieje jedynie w języku urzędowym lub w językach urzędowych danego państwa członkowskiego i można go wypełnić również tylko w tym języku lub w tych językach. W każdym razie musi to być możliwe również w języku urzędowym lub w językach urzędowych kraju przyjmującego.

Poprawkę złożyła Sylvia-Yvonne Kaufmann

Poprawka 82
Artykuł 13 ustęp 3 akapit 3

Jeżeli formularz jest dostępny jedynie w językach urzędowych państwa członkowskiego, do którego wymagana jest wiza, każdemu wnioskodawcy udostępnia się dodatkowo tłumaczenie formularza wniosku na język(i) urzędowy(-e) kraju przyjmującego.	***skreślony***

Or. de

Uzasadnienie

Zob. uzasadnienie do art. 13 ust. 3 lit. a).

Poprawkę złożyła Sylvia-Yvonne Kaufmann

Poprawka 83
Artykuł 13 ustęp 3 akapit 4

Tłumaczenie formularza wniosku na język(i) urzędowy(-e) kraju przyjmującego ***jest wykonywane*** w ramach lokalnej	***Opracowanie formularzy wniosku w języku urzędowym lub w językach urzędowych*** kraju przyjmującego ***odbywa się*** w ramach

współpracy konsularnej.	lokalnej współpracy konsularnej.

Or. de

Poprawkę złożyła Sylvia-Yvonne Kaufmann

Poprawka 84
Artykuł 13 ustęp 4

4. Wnioskodawcom udziela się informacji, w jakim*(-ch)* języku(-ach) można wypełniać formularz wniosku.	4. Wnioskodawcom udziela się informacji, w jakim języku *lub w jakich językach* można wypełniać formularz wniosku***: w języku urzędowym lub w językach urzędowych kraju przyjmującego albo również w języku urzędowym lub w językach urzędowych państwa członkowskiego.***

Or. de

Poprawkę złożył Michael Cashman

Poprawka 85
Artykuł 14 ustęp 1 akapit 2 a (nowy)

	Jeżeli osoba ubiegająca się o wizę może udowodnić, że dysponuje środkami wystarczającymi na utrzymanie i zakwaterowanie na terytorium Państwa lub Państw Schengen, które zamierza odwiedzić, nie podlega obowiązkowi przedstawienia dokumentów dotyczących zakwaterowania lub zaproszenia przed złożeniem wniosku o wizę. Nie stanowi to uszczerbku dla spoczywającego na wnioskodawcy obowiązku przedłożenia takich dokumentów urzędowi konsularnemu przed odebraniem wizy i na żądanie na zewnętrznej granicy UE.

Or. en

Uzasadnienie

Niniejsza poprawka zapewnia spójność z kodeksem granicznym Schengen, który upoważnia

straż graniczną do zwrócenia się o te dokumenty na granicy zewnętrznej.

Poprawkę złożyła Ewa Klamt

Poprawka 86
Artykuł 15 ustęp 4

4. Osoby ubiegające się o wizę zasadniczo ubezpieczają się w swoim kraju stałego pobytu. Jeżeli nie jest to możliwe, ***powinny postarać się uzyskać ubezpieczenie w jakimkolwiek innym kraju.***	4. Osoby ubiegające się o wizę zasadniczo ubezpieczają się w swoim kraju stałego pobytu. Jeżeli nie jest to możliwe, ***ubezpieczenie należy zawrzeć w innym kraju.***

Or. de

Uzasadnienie

Wyjaśnienie. Posiadanie ubezpieczenia stanowi warunek. Samo podjęcie starań w tym kierunku nie wystarczy.

Poprawkę złożyła Kinga Gál

Poprawka 87
Artykuł 16 ustęp 4 litera a)

a) dzieci poniżej 6. roku życia;	a) dzieci ***do 14. roku życia włącznie***;

Or. en

Uzasadnienie

Zazwyczaj dzieci podróżują z rodzicami. Jeżeli rodzina pokrywa osobną opłatę wizową dla każdego dziecka, całkowity koszt wniosku staje się nieproporcjonalnie wysoki.

Poprawkę złożyła Sylvia-Yvonne Kaufmann

Poprawka 88
Artykuł 16 ustęp 4 litera a)

a) dzieci poniżej ***6.*** roku życia;	a) dzieci poniżej ***czternastego*** roku życia,

Or. de

Uzasadnienie

Zob. uzasadnienie sprawozdawcy. Granicę wieku powinno się dopasować do wieku, od którego rejestruje się dane biometryczne, a ten naszym zdaniem i w oparciu o dotychczasowe doświadczenia z danymi biometrycznymi (por. Eurodac, US-VISITSystem) powinien wynosić 14 lat.

Poprawkę złożyła Sylvia-Yvonne Kaufmann

Poprawka 89
Artykuł 16 ustęp 4 litera a a) (nowa)

aa) jeżeli rodzina podróżuje z więcej niż dwojgiem niepełnoletnich dzieci, które nie są zwolnione z opłaty wizowej na podstawie ust. 4a, wówczas nie pobiera się opłaty wizowej za kolejne dzieci.

Or. de

Uzasadnienie

Ułatwia się w ten sposób, a w niektórych przypadkach wręcz umożliwia podróżowanie większym rodzinom.

Poprawkę złożył Michael Cashman

Poprawka 90
Artykuł 16 ustęp 4 litera b)

b) uczniowie, studenci, studenci podyplomowi oraz towarzyszący im nauczyciele, którzy odbywają podróż w celu podjęcia nauki lub odbycia szkoleń; oraz	b) uczniowie, studenci, studenci podyplomowi oraz towarzyszący im nauczyciele, którzy odbywają podróż w celu podjęcia nauki lub odbycia szkoleń ***lub turniejów sportowych***; oraz

Or. en

Uzasadnienie

Niniejsza poprawka ma na celu ułatwienie podróży zagranicznych osobom zaangażowanym w działalność sportową.

Poprawkę złożyła Kinga Gál

Poprawka 91
Artykuł 16 ustęp 4 litera c a) (nowa)

(ca) osoby należące do tradycyjnej mniejszości narodowej, które mogą udowodnić silne więzi kulturowe, językowe i/lub rodzinne w docelowym państwie członkowskim;

Or. en

Uzasadnienie

Ułatwienia wizowe są ważne w przypadku istnienia silnych powiązań kulturowych i językowych zagranicą - między mniejszościami a państwem macierzystym - oraz w przypadku rodzin rozdzielonych i żyjących w państwie członkowskim i kraju sąsiadującym.

Poprawkę złożyła Sylvia-Yvonne Kaufmann

Poprawka 92
Artykuł 16 ustęp 4a (nowy)

4a. W przypadku kolejnych wniosków w rozumieniu art. 11 opłata za rozpatrzenie wniosku wynosi połowę opłaty normalnej.

Or. de

Uzasadnienie

Ze względu na fakt, że dane biometryczne kopiuje się z wcześniejszego wniosku, powstają niższe koszty. Poza tym wzmacnia to pozytywne oddziaływanie Unii Europejskiej poza jej granicami, gdyż obywatele państw trzecich są w niej z zasady mile widziani.

Poprawkę złożył Michael Cashman

Poprawka 93
Artykuł 16 ustęp 5

5. W indywidualnych przypadkach opłata może być zniesiona lub obniżona zgodnie z prawem krajowym, jeżeli służy to promowaniu kultury oraz interesów w	5. W indywidualnych przypadkach można zwolnić z opłaty lub obniżyć jej wysokość zgodnie z prawem krajowym, jeżeli służy to propagowaniu interesów kulturalnych ***i***

dziedzinie polityki zagranicznej, polityki na rzecz rozwoju, innych obszarów kluczowych dla interesu publicznego lub z przyczyn humanitarnych.	***sportowych***, jak również interesów w dziedzinie polityki zagranicznej, polityki rozwoju lub innych dziedzinach ważnych z punktu widzenia interesu publicznego lub z przyczyn humanitarnych.

Or. en

Uzasadnienie

Niniejsza poprawka ma na celu ułatwienie podróży zagranicznych osobom zaangażowanym w działalność sportową.

Poprawkę złożył Michael Cashman

Poprawka 94
Artykuł 16 ustęp 8

8. Opłata ***ulega*** podwojeniu w przypadku złożenia wniosku w terminie trzech dni przed wyjazdem lub krótszym bez uzasadnienia.	8. Opłata ***może ulec*** podwojeniu w przypadku złożenia wniosku w terminie trzech dni przed wyjazdem lub krótszym bez uzasadnienia***, chyba że istnieją okoliczności łagodzące***.

Or. en

Uzasadnienie

Poprawka ma na celu wprowadzenie pewnej elastyczności zarówno dla wnioskodawców, jak i służb konsularnych w przypadku złożenia wniosku o wizę na krótko przed wyjazdem.

Poprawkę złożyła Sylvia-Yvonne Kaufmann

Poprawka 95
Artykuł 18 ustęp 2a (nowy)

	2a. Jeżeli zgodnie z ust. 2 wymagane jest wezwanie wnioskodawcy na rozmowę, powinna istnieć możliwość podjęcia natychmiastowej decyzji w sprawie wniosku, jeżeli misja dyplomatyczna lub urząd konsularny jest bardzo oddalony od stałego miejsca pobytu wnioskodawcy lub podróż doń jest z innych względów szczególnie utrudniona. Decyzję dotyczącą

tego, kiedy spełnione są warunki zdania 1 i należy zastosować procedurę natychmiastowego rozpatrzenia wniosku podejmuje się w ramach lokalnej współpracy konsularnej. Informacje te należy podać do publicznej wiadomości.

Or. de

Uzasadnienie

Zob. uzasadnienie sprawozdawcy do art. 18 ust. 2 lit. a) (nowa) (poprawka 28). Ze względu na przejrzystość i w celu ułatwienia procedury składania wniosku informacje te należy podać do publicznej wiadomości.

Poprawkę złożył Michael Cashman

Poprawka 96
Artykuł 19 a (nowy)

Artykuł 19a

Powiadamianie o decyzji i prawo do odwołania

Wnioskodawcy są informowani o decyzjach dotyczących ich wniosków wizowych możliwie jak najszybciej po podjęciu takich decyzji.

Każdemu wnioskodawcy, któremu odmówiono wydania wizy przysługuje prawo odwołania od takiej decyzji. Wniesienie odwołania nie ma skutku zawieszającego.

Wnioskodawcy, którym odmówiono wydania wizy są informowani na piśmie o przysługującym im prawie odwołania od takiej decyzji.

W przypadku gdy wnioskodawcy korzystają z prawa do odwołania, przeprowadzany jest dogłębny przegląd decyzji i powodów odmowy. Wnioskodawca jest informowany o wynikach przeglądu oraz przedstawia się mu bardziej szczegółowe powody odmowy wydania wizy.

	W przypadku uznania wniosku za niedopuszczalny zgodnie z art. 19 wnioskodawcy przysługuje możliwość dostarczenia dodatkowych dowodów na poparcie odwołania.

Or. en

Uzasadnienie

Poprawka wzmacnia pojęcie prawa do odwołania przysługującego wnioskodawcom, którym odmówiono wydania wizy. Prawo takie jest zasadnicze jeżeli UE ma utrzymać i promować pozytywny wizerunek przejrzystości i sprawiedliwości procedur wizowych.

Poprawkę złożyła Ewa Klamt

Poprawka 97
Artykuł 20 ustęp 3 akapit 1

3. ***Wielokrotne wizy wjazdowe,*** uprawniające posiadacza do kilku wjazdów, trzymiesięcznych pobytów lub kilku tranzytów w ciągu dowolnego półrocza ***mogą być ważne maksymalnie na okres 5 lat***.	3. ***Osobom, które wykazują się wymaganymi gwarancjami, można wystawiać wizy jednoroczne*** uprawniające posiadacza do kilku wjazdów, trzymiesięcznych pobytów lub kilku tranzytów w ciągu dowolnego półrocza ***(wielokrotne wizy wjazdowe)***. ***W uzasadnionych przypadkach możliwe jest wydanie wielokrotnej wizy wjazdowej ważnej dłużej niż jeden rok, jednak nie dłużej niż pięć lat.***

Or. de

Uzasadnienie

Wystawienie wielokrotnej wizy wjazdowej nie może się odbywać automatycznie. Wielokrotne wizy wjazdowe wiążą się z podwyższonym ryzykiem, dlatego należy je wydawać tylko w szczególnych przypadkach i jedynie osobom godnym zaufania. Wciąż powinna jednak istnieć możliwość wystawienia wielokrotnej wizy wjazdowej ważnej pięć lat, choć tylko w nader szczególnych przypadkach. Zob. poprawka do art. 20 ust. 3 (nowy).

Poprawkę złożyła Ewa Klamt

Poprawka 98
Artykuł 20 ustęp 3 akapit 2 litera a)

a) konieczność odbywania częstych i/lub regularnych podróży przez osobę ubiegającą się o wizę w związku z jej sytuacją zawodową lub rodzinną; dotyczy to przedsiębiorców, urzędników służby cywilnej mających stałe i oficjalne kontakty z państwami członkowskimi i instytucjami wspólnotowymi, członków rodziny obywateli Unii, członków rodziny obywateli państw trzecich zamieszkałych w państwach członkowskich, marynarzy;	a) konieczność odbywania częstych i/lub regularnych podróży przez osobę ubiegającą się o wizę w związku z jej sytuacją zawodową lub rodzinną; dotyczy to przedsiębiorców, urzędników służby cywilnej mających stałe i oficjalne kontakty z państwami członkowskimi i instytucjami wspólnotowymi, członków rodziny obywateli Unii, członków rodziny obywateli państw trzecich zamieszkałych w państwach członkowskich, marynarzy ***oraz***

Or. de

Uzasadnienie

Wyjaśnienie. Spełnione muszą być obydwa warunki: dana osoba musi być godna zaufania <u>oraz</u> wyrażać chęć uzyskania wielokrotnej wizy wjazdowej.

Poprawkę złożyła Sylvia-Yvonne Kaufmann

Poprawka 99
Artykuł 20 ustęp 3 akapit 2 litera b)

b) uczciwość i wiarygodność wnioskodawcy, ***w szczególności prawidłowe wykorzystanie przez niego wcześniejszych wiz Schengen,*** jego sytuacja finansowa w kraju pochodzenia i szczery zamiar powrotu do tego kraju.	b) uczciwość i wiarygodność wnioskodawcy, jego sytuacja finansowa w kraju pochodzenia i szczery zamiar powrotu do tego kraju***; decyzja w tej sprawie, zwłaszcza odnośnie tego, czy dana osoba rzeczywiście zamierza powrócić do swojego kraju, musi się opierać na dowiedzionych faktach dotyczących indywidualnego przypadku, takich jak np. to, czy wcześniejsze wizy Schengen wykorzystano zgodnie z prawem.***

Or. de

Uzasadnienie

Decyzja w sprawie tego, czy na danej osobie można polegać i czy zamierza ona powrócić do swojego kraju ma charakter subiektywny i wypływa z całościowej oceny sytuacji. Aby jednak

nie dopuścić do podejmowania decyzji wynikających z samowoli, muszą się one opierać na obiektywnych i dających się udowodnić kryteriach, które dotyczą konkretnego przypadku.

Poprawkę złożyła Ewa Klamt

Poprawka 100
Artykuł 21 ustęp 1 zdanie wprowadzające

1. ***Wiza*** o ograniczonej ważności terytorialnej ***jest wydawana wyjątkowo*** w następujących przypadkach:	***1. Jeżeli nie spełniono wszystkich warunków wydania wizy, wymaganych zgodnie z art. 18, wydania wizy należy odmówić. Wyjątkowo możliwe jest wydanie wizy*** o ograniczonej ważności terytorialnej w następujących przypadkach:

Or. de

Uzasadnienie

Wyjaśnienie. Należy zagwarantować, że w przypadku takich wiz chodzi o wyjątki, ponieważ stosowania się do ograniczeń terytorialnych praktycznie nie można kontrolować ze względu na brak kontroli na granicach wewnętrznych.

Poprawkę złożyła Ewa Klamt

Poprawka 101
Artykuł 21 ustęp 2

2. Władze centralne państwa członkowskiego, którego misja dyplomatyczna lub urząd konsularny wydały wizy o ograniczonej ważności terytorialnej w przypadkach, o których mowa w ust. 1 akapicie pierwszym lit. a) ***i*** b), bezzwłocznie przekazują stosowne informacje władzom centralnym innych państw członkowskich.	2. Władze centralne państwa członkowskiego, którego misja dyplomatyczna lub urząd konsularny wydały wizy o ograniczonej ważności terytorialnej w przypadkach, o których mowa w ust. 1 akapicie pierwszym lit. a)***,*** b) ***i c)***, bezzwłocznie przekazują stosowne informacje władzom centralnym innych państw członkowskich. ***Jeżeli w związku z ust. 1 lit. b) państwo członkowskie, którego opinii zasięgnięto, zgłosiło zastrzeżenia w ramach wcześniejszych konsultacji, wówczas państwu członkowskiemu, którego opinii zasięgnięto, należy przekazać stosowne informacje z odpowiednim wyprzedzeniem w stosunku do wydania***

wizy.

Or. de

Uzasadnienie

Również w przypadku określonym w art. 5.1.c wnioskodawca właściwie nie powinien wjechać na obszar Schengen. Jeżeli służby bezpieczeństwa mają wątpliwości, musi istnieć możliwość konsultacji przed wydaniem wizy.

Poprawkę złożyła Ewa Klamt

Poprawka 102
Artykuł 22 ustęp 1

1. Obywatele państw trzecich wymienionych w wykazie zamieszczonym w załączniku VII muszą posiadać tranzytową wizę lotniskową podczas tranzytu przez międzynarodową strefę tranzytową portów lotniczych znajdujących się na terytorium państw członkowskich.	1. Obywatele państw trzecich wymienionych w wykazie zamieszczonym w załączniku VII ***część 1*** muszą posiadać tranzytową wizę lotniskową podczas tranzytu przez międzynarodową strefę tranzytową portów lotniczych znajdujących się na terytorium państw członkowskich.

Or. de

Uzasadnienie

Die einzelnen Mitgliedstaaten sind völlig unterschiedlich vom Flughafentransit betroffen (zum Beispiel Flughafendrehkreuze Frankfurt) sind. Außerdem ändern sich Zuströme über bestimmte Flughäfen sehr schnell (vgl. die Aussagen der Immigrationswilligen in Ceuta und Melilla über Transit- und Einreisewege). Der neu einzuführende Teil 2 der Anlage VII muss (wie bisher Teil II der Anlage 3 GKI) formlos, schnell und flexibel von jedem MS individuell geändert werden können (vgl. auch Art. 44 Abs. 2 und Art. 47 Abs. 3).
Die entsprechenden bereits bestehenden Regelungen der aktuellen GKI (Anlage 3 gemeinsame Liste (Teil 1) und individuelle Liste (Teil 2) für jeden Mitgliedstaat) sollte deshalb beibehalten werden.

Poprawkę złożyła Ewa Klamt

Poprawka 103
Artykuł 22 ustęp 1 a (nowy)

	1a. Obywatele państw trzecich wymienionych w wykazie zamieszczonym w załączniku VII część 2 muszą posiadać

	tranzytową wizę lotniskową podczas tranzytu przez międzynarodową strefę tranzytową portów lotniczych państw członkowskich.

Or. de

Uzasadnienie

Kwestia tranzytu przez międzynarodową strefę tranzytową portów lotniczych w bardzo różnym stopniu dotyczy poszczególnych państw członkowskich, a ponadto strumienie pasażerów w niektórych portach lotniczych bardzo szybko się zmieniają. Każde państwo członkowskie musi mieć możliwość dokonania szybko oraz w sposób niesformalizowany i elastyczny zmian w części 2 załącznika VII (por. część II załącznika 3 wspólnych instrukcji konsularnych; por. także art. 44 ust. 2. oraz art. 47 ust. 3). Odpowiednie już istniejące przepisy zawarte w aktualnych wspólnych instrukcjach konsularnych (załącznik 3, wspólny wykaz (część 1) i indywidualny wykaz (część 2) dla każdego państwa członkowskiego) należy wobec tego utrzymać.

Poprawkę złożyła Ewa Klamt

Poprawka 104
Artykuł 22 ustęp 2 litera a)

a) posiadacze jednolitej wizy krótkoterminowej lub wizy tranzytowej wydanej przez państwo członkowskie;	a) posiadacze ***dokumentu pobytowego,*** jednolitej wizy krótkoterminowej lub wizy tranzytowej wydanej przez państwo członkowskie;

Or. de

Uzasadnienie

Zagwarantowanie spójności z konwencją z Schengen (art. 21.1).

Poprawkę złożyła Ewa Klamt

Poprawka 105
Artykuł 23 ustęp 2

2. Decyzję wyszczególniającą przyczyny odmowy wydaje się na standardowym formularzu zamieszczonym w załączniku IX. Formularz ten jest również wykorzystywany w przypadkach odmowy	2. Decyzję wyszczególniającą przyczyny odmowy wydaje się na standardowym formularzu zamieszczonym w załączniku IX. Formularz ten jest również wykorzystywany w przypadkach odmowy

wydania wizy na granicy.	wydania wizy na granicy. ***Nie przewiduje się wyjaśnień wykraczających poza wymagania określone w załączniku IX.***

Or. de

Uzasadnienie

Wyjaśnienie. Nie przewiduje się wyjaśnień wykraczających poza informacje podane w załączniku IX. W związku z tym informacje zawarte w załączniku IX uważa się za wyczerpujące.

Poprawkę złożył Michael Cashman

Poprawka 106
Artykuł 24

Posiadanie wizy krótkoterminowej lub tranzytowej ***nie*** zapewnia ***automatycznego prawa*** wjazdu.	Posiadanie wizy krótkoterminowej lub tranzytowej zapewnia ***automatyczne prawo*** wjazdu ***pod warunkiem, że w chwili przybycia na zewnętrzną granicę podróżujący spełnia wymogi rozporządzenia (WE) nr 562/2006 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 15 marca 2006 r. ustanawiającego wspólnotowy kodeks zasad regulujących przepływ osób przez granice (kodeks graniczny Schengen)[1] i chyba że istnieje wpis do celów odmowy wjazdu w systemie SIS lub krajowym rejestrze lub pojawiły się nowe informacje potwierdzające, że wniosek wizowy został wystawiony na podstawie niezgodnych z prawdą informacji.***

[1]Dz.U. L 105 z 13.4.2006, str.1.

Or. en

Uzasadnienie

Jeżeli dane osoby posiadają ważną wizę krótkoterminową lub tranzytową, ogólna zasada powinna przewidywać, że mają one prawo wjazdu o ile spełniają obowiązujące w prawodawstwie UE kryteria.

Poprawkę złożyła Ewa Klamt

Poprawka 107
Artykuł 31 ustęp 1

1. Organy kontroli granicznej mogą zadecydować o ograniczeniu długości pobytu, do jakiego uprawnia wiza, w przypadku ustalenia, że jej posiadacz nie dysponuje wystarczającymi środkami utrzymania na pobyt o początkowo planowanej długości.	1. Organy kontroli granicznej ***oraz właściwe organy administracji państw członkowskich*** mogą zadecydować o ograniczeniu długości pobytu, do jakiego uprawnia wiza, w przypadku ustalenia, że jej posiadacz nie dysponuje wystarczającymi środkami utrzymania na pobyt o początkowo planowanej długości.

Or. de

Uzasadnienie

Przypadki takie stwierdzają najczęściej nie organy kontroli granicznej, lecz lokalne organy administracji, a więc to one powinny mieć możliwość skrócenia ważności wizy.

Poprawkę złożyła Ewa Klamt

Poprawka 108
Artykuł 32 ustęp 6a (nowy)

	6a. Należy odpowiednio stosować postanowienia dotyczące gromadzenia danych biometrycznych zgodnie z art. 11, przy czym rejestracji danych biometrycznych powinny dokonywać organy krajowe odpowiedzialne za kontrolę graniczną.

Or. de

Uzasadnienie

Również w przypadku wnioskodawców, którym wizę wydaje się na granicy zewnętrznej, konieczne jest zarejestrowanie danych biometrycznych i wprowadzenie ich do systemu VIS. W przeciwnym razie powstałyby braki w danych biometrycznych sprzyjające nadużyciom.

Poprawkę złożyła Ewa Klamt

Poprawka 109
Artykuł 33 ustęp 3

3. Przepisy niniejszego artykułu stosują się bez uszczerbku dla art. 32 ust. 3, 4 ***i*** 5.	3. Przepisy niniejszego artykułu stosują się bez uszczerbku dla art. 32 ust. 3, 4***,*** 5 ***oraz*** *7*.

Or. de

Poprawkę złożyła Sylvia-Yvonne Kaufmann

Poprawka 110
Artykuł 37

Artykuł 37	***skreślony***
Formy współpracy w zakresie przyjmowania wniosków wizowych	
1. Państwa członkowskie mogą podejmować następujące formy współpracy:	
a) „wspólna lokalizacja”: pracownicy misji dyplomatycznych i urzędów konsularnych jednego lub większej liczby państw członkowskich rozpatrują wnioski wizowe (łącznie z identyfikatorami biometrycznymi) skierowane do nich za pośrednictwem misji dyplomatycznych lub urzędów konsularnych innego państwa członkowskiego oraz wspólnie korzystają z wyposażenia należącego do tego państwa członkowskiego. Zainteresowane państwa członkowskie uzgadniają czas trwania oraz warunki zakończenia wspólnej lokalizacji, a także kwotę opłat administracyjnych uiszczanych na rzecz państwa członkowskiego, którego misja dyplomatyczna lub urząd konsularny są wykorzystywane.	
b) „wspólne ośrodki składania wniosków wizowych”: pracownicy misji dyplomatycznych i urzędów konsularnych dwóch lub większej liczby państw członkowskich urzędują w jednym budynku w celu przyjmowania skierowanych do nich	

wniosków wizowych (łącznie z identyfikatorami biometrycznymi). Osoby ubiegające się o wizę są kierowane do państwa członkowskiego odpowiedzialnego za rozpatrzenie wniosku wizowego. Państwa członkowskie uzgadniają czas trwania, warunki zakończenia współpracy oraz zasady podziału kosztów między biorącymi udział we współpracy państwami członkowskimi. Jedno państwo członkowskie ponosi odpowiedzialność za umowy związane z logistyką i za stosunki dyplomatyczne z krajem, na terenie którego znajduje się placówka.

c) współpraca z zewnętrznymi dostawcami usług: jeżeli z przyczyn związanych z lokalną sytuacją urzędu konsularnego niewłaściwe jest wyposażanie go w urządzenia umożliwiające pobieranie/ gromadzenie identyfikatorów biometrycznych lub niewłaściwe jest podejmowanie współpracy w formie wspólnej lokalizacji bądź wspólnego ośrodka składania wniosków wizowych, państwo członkowskie lub kilka działających wspólnie państw członkowskich mogą nawiązać współpracę z zewnętrznym dostawcą usług w zakresie przyjmowania wniosków wizowych (łącznie z identyfikatorami biometrycznymi). W takim przypadku zainteresowane państwo(-a) członkowskie ponosi(-szą) odpowiedzialność za przestrzeganie przepisów w zakresie ochrony danych w procesie rozpatrywania wniosków wizowych.

Or. de

Uzasadnienie

Warunki i kryteria gromadzenia danych biometrycznych oraz dotyczące form współpracy konsularnej określa się poprzez zmianę wspólnych instrukcji konsularnych. Kwestią tą należy się zająć jedynie w ramach niniejszego pakietu, aby uniknąć ewentualnych rozbieżności.

Poprawkę złożyła Sylvia-Yvonne Kaufmann

Poprawka 111
Artykuł 38

Artykuł 38	***skreślony***
Współpraca z zewnętrznymi dostawcami usług	
1. Współpraca z zewnętrznymi dostawcami usług może przyjąć następujące formy:	
a) zewnętrzny dostawca usług działa jako telefoniczne centrum obsługi klienta i zapewnia ogólne informacje na temat wymogów, jakie należy spełnić, ubiegając się o wizę, oraz odpowiada za ustalanie dat spotkań i/ lub	
b) zewnętrzny dostawca usług zapewnia ogólne informacje na temat wymogów, jakie należy spełnić, ubiegając się o wizę, przyjmuje wnioski i dokumenty uzupełniające, pobiera dane biometryczne od osób ubiegających się o wizę i opłatę manipulacyjną, o której mowa w art. 16, oraz przekazuje zebrane akta i dane misjom dyplomatycznym i urzędom konsularnym państwa członkowskiego odpowiadającym za rozpatrzenie wniosku.	
2. Zainteresowane państwa członkowskie wybierają zewnętrznego dostawcę usług, który jest w stanie zapewnić wszystkie zabezpieczenia techniczne i organizacyjne oraz odpowiednie środki techniczne i organizacyjne wymagane przez państwa członkowskie w celu ochrony danych osobowych przed przypadkowym lub niezgodnym z prawem zniszczeniem, utraceniem, przekształceniem, nieuprawnionym ujawnieniem lub udostępnieniem – w szczególności w przypadku, gdy rozpatrywanie wniosku wiąże się z przekazywaniem akt i danych za pośrednictwem sieci lub otrzymywaniem ich od urzędu konsularnego i przekazywaniem ich takiemu urzędowi – oraz przed wszelkimi innymi niezgodnymi z prawem	

formami przetwarzania danych.

Przy wyborze zewnętrznych dostawców usług misje dyplomatyczne i urzędy konsularne państw członkowskich dokonują szczegółowej kontroli wypłacalności i rzetelności przedsiębiorstwa (łącznie z koniecznymi licencjami, wpisem w rejestrze handlowym, statutem spółki, umowami z bankami) oraz upewniają się, że nie zachodzi konflikt interesów.

3. Zewnętrzni dostawcy usług pod żadnym pozorem nie mają dostępu do systemu VIS. Dostęp do VIS jest zastrzeżony dla posiadających stosowne uprawnienia pracowników misji dyplomatycznych i urzędów konsularnych.

4. Zainteresowane państwo(-a) członkowskie zawiera(ją) umowę z zewnętrznym dostawcą usług zgodnie z art. 17 dyrektywy 95/46/WE. Przed zawarciem takiej umowy misja dyplomatyczna lub urząd konsularny danego państwa członkowskiego informują w ramach lokalnej współpracy konsularnej misje dyplomatyczne i urzędy konsularne innych państw członkowskich oraz przedstawicielstwo Komisji o przyczynach, dla których zawarcie umowy jest konieczne.

5. Poza zobowiązaniami określonymi w art. 17 dyrektywy 95/46/WE umowa musi również zawierać przepisy:

a) określające dokładny zakres obowiązków dostawcy usług;

b) zobowiązujące dostawcę usług do działania zgodnego z wytycznymi zainteresowanych państw członkowskich i przetwarzania jedynie danych osobowych osób ubiegających się o wizę w imieniu zainteresowanych państw członkowskich, zgodnie z dyrektywą 95/46;

c) zobowiązujące dostawcę usług do zapewnienia osobom ubiegającym się o wizę informacji wymaganych na mocy rozporządzenia w sprawie VIS;

d) zapewniające pracownikom służb konsularnych stały wstęp na teren obiektów dostawcy usług;

e) zobowiązujące dostawcę usług do przestrzegania przepisów dotyczących poufności (w tym ochrony danych zgromadzonych w związku z wnioskami wizowymi);

f) zawierające klauzulę zawieszenia i wypowiedzenia umowy.

6. Zainteresowane państwo(-a) członkowskie kontroluje(-ą) wykonanie umowy, w tym:

a) ogólne informacje, których dostawca usług udziela osobom ubiegającym się o wizę;

b) zabezpieczenia techniczne i organizacyjne oraz odpowiednie środki techniczne i organizacyjne w celu ochrony danych osobowych przed przypadkowym lub niezgodnym z prawem zniszczeniem, przypadkowym utraceniem, przekształceniem, nieuprawnionym ujawnieniem lub udostępnieniem – w szczególności w przypadku, gdy rozpatrywanie wniosku wiąże się z przekazywaniem akt i danych za pomocą sieci lub otrzymywaniem ich od urzędu konsularnego i przekazywaniem ich takiemu urzędowi – oraz przed wszelkimi innymi niezgodnymi z prawem formami przetwarzania danych;

c) pobieranie identyfikatorów biometrycznych;

d) środki podejmowane w celu dostosowania się do przepisów dotyczących ochrony danych.

7. Całkowita kwota opłat za rozpatrzenie wniosku wizowego, pobieranych przez zewnętrznego dostawcę usług, nie może być wyższa niż opłata określona w art. 16.

8. Pracownicy służb konsularnych danego państwa (państw) członkowskiego(-ich) szkolą dostawcę usług w zakresie wiedzy

umożliwiającej odpowiednią obsługę osób ubiegających się o wizę i udzielenie im wystarczających informacji.

Or. de

Uzasadnienie

Warunki i kryteria gromadzenia danych biometrycznych oraz dotyczące form współpracy konsularnej określa się poprzez zmianę wspólnych instrukcji konsularnych. Kwestią tą należy się zająć jedynie w ramach niniejszego pakietu, aby uniknąć ewentualnych rozbieżności.

Poprawkę złożyła Ewa Klamt

Poprawka 112
Artykuł 38 ustęp 1 (nowy)

1. Obowiązek uwiarygodnienia przez wnioskodawcę spełnienia warunków wydania wizy w ramach osobistej rozmowy we właściwym przedstawicielstwie zagranicznym (misja dyplomatyczna lub urząd konsularny) pozostaje nienaruszony (zob. art. 10 ust. 1a).

Or. de

Uzasadnienie

Zob. art. 10.1.a (nowy).
Zrezygnowanie z obowiązku osobistego stawienia się lub wprowadzenie go w sytuacjach wyjątkowych (art. 18 ust. 2) oznacza w porównaniu z obowiązującymi wspólnymi instrukcjami konsularnymi odwrócenie dotychczasowych proporcji w odniesieniu do zasad i wyjątków. Zasada osobistego stawienia się powinna zostać utrzymana jako zasadniczy element procedury wizowej, gdyż w przeciwnym razie zrezygnowano by z ważnego instrumentu kontroli.

Poprawkę złożył Michael Cashman

Poprawka 113
Artykuł 38 ustęp 2 akapit 1

2. Zainteresowane państwa członkowskie wybierają zewnętrznego dostawcę usług,	2. Zainteresowane państwa członkowskie wybierają zewnętrznego dostawcę usług,

który jest w stanie zapewnić wszystkie zabezpieczenia techniczne i organizacyjne oraz odpowiednie środki techniczne i organizacyjne wymagane przez państwa członkowskie w celu ochrony danych osobowych przed przypadkowym lub niezgodnym z prawem zniszczeniem, utraceniem, przekształceniem, nieuprawnionym ujawnieniem lub udostępnieniem – w szczególności w przypadku, gdy rozpatrywanie wniosku wiąże się z przekazywaniem akt i danych za pośrednictwem sieci lub otrzymywaniem ich od urzędu konsularnego i przekazywaniem ich takiemu urzędowi – oraz przed wszelkimi innymi niezgodnymi z prawem formami przetwarzania danych.

który jest w stanie zapewnić wszystkie zabezpieczenia techniczne i organizacyjne oraz odpowiednie środki techniczne i organizacyjne wymagane przez państwa członkowskie w celu ochrony danych osobowych przed przypadkowym lub niezgodnym z prawem zniszczeniem, utraceniem, ***niezgodnym z prawem kopiowaniem,*** przekształceniem, nieuprawnionym ujawnieniem lub udostępnieniem – w szczególności w przypadku, gdy rozpatrywanie wniosku wiąże się z przekazywaniem akt i danych za pośrednictwem sieci lub otrzymywaniem ich od urzędu konsularnego i przekazywaniem ich takiemu urzędowi – oraz przed wszelkimi innymi niezgodnymi z prawem formami przetwarzania danych.

Or. en

Uzasadnienie

Niniejsza poprawka ma na celu wprowadzenie dodatkowego zabezpieczenia służącego ochronie danych osobowych obywateli przed niezgodnym z prawem kopiowaniem.

Poprawkę złożyła Ewa Klamt

Poprawka 114
Artykuł 40 ustęp 1 a (nowy)

1a. Przyjmowanie wniosków o wizę przez agencje działające na zasadach komercyjnych nie zwalnia misji dyplomatycznych lub urzędów konsularnych państw członkowskich z obowiązku starannego i samodzielnego sprawdzenia w każdym przypadku, czy spełnione zostały wszystkie warunki wydania wizy w rozumieniu art. 18. W razie wątpliwości konieczne może się okazać osobiste stawienie się wnioskodawcy w misji dyplomatycznej lub w urzędzie konsularnym (art. 18 ust. 2).

Or. de

Uzasadnienie

Należy jednoznacznie stwierdzić, że agencje działające na zasadach komercyjnych w żadnym wypadku nie mogą podejmować wstępnych decyzji dotyczących powodzenia bądź niepowodzenia wniosku o wizę.

Poprawkę złożyła Sylvia-Yvonne Kaufmann

Poprawka 115
Artykuł 41 tytuł

Podawanie informacji do ogólnej wiadomości	Podawanie informacji do ogólnej wiadomości ***oraz w przypadku wydania wizy***

Or. de

Poprawkę złożyła Ewa Klamt

Poprawka 116
Artykuł 41 ustęp 2

2. Reprezentujące państwo członkowskie i państwo reprezentowane podają do ogólnej wiadomości informacje dotyczące umów o reprezentacji określonych w art. 7 trzy miesiące przed ich wejściem w życie. Informacje te obejmują szczegóły dotyczące ewentualnych kategorii osób, które muszą ubiegać się o wizę bezpośrednio w misji dyplomatycznej lub urzędzie konsularnym reprezentowanego państwa członkowskiego.	2. Reprezentujące państwo członkowskie i państwo reprezentowane podają do ogólnej wiadomości informacje dotyczące umów o reprezentacji określonych w art. 7 ***w miarę możliwości*** trzy miesiące przed ich wejściem w życie. Informacje te obejmują szczegóły dotyczące ewentualnych kategorii osób, które muszą ubiegać się o wizę bezpośrednio w misji dyplomatycznej lub urzędzie konsularnym reprezentowanego państwa członkowskiego.

Or. de

Uzasadnienie

Zarówno w interesie państw członkowskich, jak i w interesie wnioskodawców konieczne może się również okazać podjęcie ustaleń dotyczących reprezentowania w krótszym terminie. Udzielenie informacji trzy miesiące wcześniej jest wówczas niemożliwe.

Poprawkę złożyła Ewa Klamt

Poprawka 117
Artykuł 41 ustęp 4

4. Podaje się do ogólnej wiadomości terminy rozpatrywania wniosków wizowych określone w art. 20 ust. 1 oraz informacje o państwach trzecich, wymienionych w załącznikach I i II, których obywatele lub szczególne kategorie obywateli podlegają wymogowi zasięgnięcia opinii.	4. Podaje się do ogólnej wiadomości terminy rozpatrywania wniosków wizowych określone w art. 20 ust. 1 oraz informacje o państwach trzecich, wymienionych w załącznikach I i II, których obywatele lub szczególne kategorie obywateli podlegają wymogowi zasięgnięcia opinii. ***Nie publikuje się jednak informacji dotyczących tego, które państwo członkowskie i w jakim zakresie życzy sobie przeprowadzenia konsultacji.***

Or. de

Uzasadnienie

Poinformowanie o ewentualnych konsultacjach może być z korzyścią dla wnioskodawcy. Świadomość tego, które państwo członkowskie życzy sobie przeprowadzenia konsultacji w związku z określonym państwem trzecim, nie wiąże się z korzyścią dla wnioskodawcy, może jednak stać się przyczyną wywierania silnych nacisków politycznych i powstania zawiłości dyplomatycznych między krajem pochodzenia wnioskodawcy a państwem członkowskim będącym celem podróży.

Poprawkę złożyła Sylvia-Yvonne Kaufmann

Poprawka 118
Artykuł 41 ustęp 6

6. Podaje się do ogólnej wiadomości, że posiadanie wizy nie jest równoznaczne z automatycznym prawem wjazdu i że posiadacz wizy może zostać poproszony na granicy o przedstawienie dokumentów uzupełniających.	6. Podaje się do ogólnej wiadomości, że posiadanie wizy nie jest równoznaczne z automatycznym prawem wjazdu i że posiadacz wizy może zostać poproszony na granicy o przedstawienie dokumentów uzupełniających. ***W chwili wydawania wizy jej posiadacza informuje się o tym ponownie w sposób jednoznaczny i w formie pisemnej.***

Or. de

Uzasadnienie

Informacja ta jest szczególnie ważna dla posiadacza wizy, dlatego konieczne jest zwrócenie jego uwagi na ten stan rzeczy w sposób jednoznaczny, a więc w formie pisemnej.

Poprawkę złożyła Sylvia-Yvonne Kaufmann

Poprawka 119
Artykuł 41 ustęp 7

7. Podaje się do ogólnej wiadomości informacje dotyczące kursu wymiany walut stosowanego przez misje dyplomatyczne i urzędy konsularne państw członkowskich ***w przypadku uiszczania*** opłaty manipulacyjnej ***w walucie lokalnej***.	7. Podaje się do ogólnej wiadomości informacje dotyczące ***wysokości opłaty manipulacyjnej w walucie kraju przyjmującego oraz*** kursu wymiany walut stosowanego przez misje dyplomatyczne i urzędy konsularne państw członkowskich ***przy obliczaniu*** opłaty manipulacyjnej.

Or. de

Uzasadnienie

Najważniejsza jest informacja dotycząca wysokości opłaty manipulacyjnej.

Poprawkę złożyła Ewa Klamt

Poprawka 120
Artykuł 42 ustęp 1 ostatni akapit

Jeżeli w odniesieniu do co najmniej jednego aspektu wymienionego w lit. a)–***d)*** przeprowadzona w ramach lokalnej współpracy konsularnej ocena potwierdzi konieczność ustanowienia jednolitego podejścia lokalnego, przyjmuje się środki dotyczące takiego jednolitego podejścia zgodnie z procedurą określoną w art. 46 ust. 2.	Jeżeli w odniesieniu do co najmniej jednego aspektu wymienionego w lit. a)–***e)*** przeprowadzona w ramach lokalnej współpracy konsularnej ocena potwierdzi konieczność ustanowienia jednolitego podejścia lokalnego, przyjmuje się środki dotyczące takiego jednolitego podejścia zgodnie z procedurą określoną w art. 46 ust. 2.

Or. de

Uzasadnienie

Niniejsza poprawka wynika z poprawki do art. 42 ust. 1 lit. e).

Poprawkę złożyła Ewa Klamt

Poprawka 121
Artykuł 42 ustęp 1 litera e) (nowa)

	e) jednolitego podejścia w zakresie przeprowadzania kontroli w przypadku powrotu, łącznie z rodzajem i długością trwania tych kontroli (np. kontrola kart pokładowych, kontrola osobista, kontrole wyrywkowe).

Or. de

Uzasadnienie

Potrzeba taka może w praktyce zaistnieć w niektórych miejscach.

Poprawkę złożyła Sylvia-Yvonne Kaufmann

Poprawka 122
Artykuł 42 ustęp 5 akapit 2

W oparciu o te miesięczne sprawozdania Komisja sporządza dla każdego obszaru właściwości sprawozdanie roczne, które przedstawia się Radzie.	W oparciu o te miesięczne sprawozdania Komisja sporządza dla każdego obszaru właściwości sprawozdanie roczne, które przedstawia się Radzie ***i Parlamentowi Europejskiemu***.

Or. de

Uzasadnienie

Ze względu na fakt, iż w tym przypadku ma zastosowanie procedura współdecyzji, Parlament Europejski musi być informowany o „praktycznych" doświadczeniach zebranych lokalnie w takim samym zakresie jak Rada.

Poprawkę złożył Michael Cashman

Poprawka 123
Artykuł 42 a (nowy)

	Artykuł 42a

Ocena wpływu

W ciągu dwóch lat od wejścia w życie niniejszego rozporządzenia Komisja przeprowadza ocenę wpływu wdrażania niniejszego rozporządzenia i porozumień o lokalnej współpracy konsularnej między państwami członkowskimi w odniesieniu do procedur wizowych. Po przeprowadzeniu oceny wpływu Komisja proponuje w razie konieczności zmiany w rozporządzeniu. Szczególną uwagę zwraca się na kwestie technologii biometrycznych i postanowień mających na celu ułatwianie i upraszczanie procedury wizowej.

Or. en

Poprawkę złożyła Kathalijne Maria Buitenweg

Poprawka 124
Artykuł 43 a (nowy)

Artykuł 43a

Parlament Europejski i Rada, działając zgodnie z art. 251 traktatu, przyjmują wszelkie decyzje dotyczące terminu i metod wprowadzania wymagań w zakresie identyfikatorów biometrycznych w odniesieniu do krajów, którym zaoferowano perspektywę członkowstwa w UE w drodze negocjacji akcesyjnych oraz krajów, których dotyczą programy w ramach europejskiej polityki sąsiedztwa.

Or. en

Uzasadnienie

W duchu europejskiej polityki sąsiedztwa i w związku z faktem, że kodeks wizowy powinien mieć na celu uproszczenie procedur wizowych, decyzja o przyjęciu nowych przepisów wprowadzających identyfikatory biometryczne w wizach dla obywateli krajów uczestniczących w programach europejskiej polityki sąsiedztwa i innych krajów ściśle współpracujących z UE powinna być podejmowana po uzyskaniu zgody Parlamentu Europejskiego.